

Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välinen kirjeenvaihtona tehty**SOPIMUS****Itävallan läpi tapahtuvaan Kroatian kauttakulkuliikenteeseen 1 päivästä tammikuuta 2003 sovellettavasta ekopistejärjestelmästä***A. Euroopan yhteisön kirje*

Arvoisa Herra,

Minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen väliaikaisen sopimuksen pöytäkirjan nro 6 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan määräysten mukaisesti käytyjen Kroatian tasavallan ja Euroopan yhteisön valtuuskuntien neuvottelujen tuloksena on sovittu seuraavaa:

1. Itävallan läpi kauttakulkuliikennettä harjoittaville Kroatian raskaille tavarankuljetusajoneuvoille myönnetään 171 904 ekopistettä vuodeksi 2003.

Rollende Landstraße, jäljempänä 'RoLa', käytävälle Kroatian ajoneuvoille myönnetään ylimääräisiä ekopisteitä enintään 40 prosenttia vuoden 2003 ekopisteiden kokonaismäärästä eli 68 762 ekopistettä.

RoLan käyttämiseen liittyvät ekopisteet myönnetään Kroatian viranomaisille siten, että kahdesta RoLaa käyttäen tehdystä edestakaisesta matkasta myönnetään kahta maantiematkaa vastaava määrä ekopisteitä.

Itävaltalaiset yhdistettyjen kuljetusten yhtiöt toimittavat kuukausittain Kroatian tasavallan meriasiaain, liikenne- ja tietoliikenneministeriölle tiedot Kroatian liikennöitsijöistä, jotka käyttävät yhdistettyjä kuljetuksia Itävallassa tapahtuvassa kauttakulkuliikenteessä.

Liitteessä A lueteltuihin tai ECMT-luvalla suoritettuihin kauttakulkumatkoihin ei sovelleta ekopistejärjestelmää.

2. Kroatiasta olevalla raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettajalla on oltava Itävallan alueella mukanaan valvontaviranomaisten vaatimuksesta esitettäväksi joko:
 - a) liitteen B mukainen asianmukaisesti täytetty vakio muotoinen lomake tai Itävallan asiakirja, jossa vahvistetaan kyseisen kuljetuksen osalta suoritettujen ekopistemaksut, jäljempänä 'ekokortti'; tai
 - b) moottoriajoneuvon asennettu elektroninen laite, joka mahdollistaa automaattisen ekopisteiden veloittamisen, jäljempänä 'ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste'; tai
 - c) asianmukainen asiakirja, josta käy ilmi, että kyseessä on liitteessä A määritelty tai ECMT-luvalla suoritettava ekopistejärjestelmästä vapautettu kuljetus; tai
 - d) asianmukainen asiakirja, jolla osoitetaan, että kyseessä ei ole kauttakulkumatka, ja jos ajoneuvon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste, sen on oltava kytkettynä edellä tarkoitettuun asentoon.

Itävallan toimivaltaisten viranomaisten on annettava ekokortti ekopisteiden ja ekokorttien valmistus- ja jakelukustannusten suuruuden maksun suorittamista vastaan.

3. Ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita valmistetaan, ohjelmoidaan ja asennetaan liitteessä C määrättyjen yleisten teknisten määräysten mukaisesti. Kroatian tasavallan meriasiaain, liikenne- ja tietoliikenneministeriöllä on lupa hyväksyä, ohjelmoida ja asentaa tunnisteita.

Tunniste on ohjelmoitava niin, että siitä käy ilmi tuotannon vaatimustenmukaisuutta koskevassa asiakirjassa (COP-asiakirjassa) mainittu rekisteröintimaa ja moottoriajoneuvon NO_x-päästöjen määrä 4 kohdan mukaisesti.

Tunniste kiinnitetään moottoriajoneuvon tuulilasiin. Se on sijoitettava liitteen D määräysten mukaisesti. Se ei saa olla siirrettävissä.

4. Mikäli Kroatiasta tuleva raskas tavarankuljetusajoneuvo on rekisteröity 1 päivänä lokakuuta 1990 tai sen jälkeen, sen kuljettajalla on lisäksi oltava ja hänen on pyynnöstä esitettävä liitteen E mukainen lomake (COP-asiakirja), josta käy ilmi ajoneuvon NO_x-päästöjen määrä. Jos raskaan tavarankuljetusajoneuvon ensimmäinen rekisteröinti on tapahtunut ennen 1 päivää lokakuuta 1990 tai siitä ei esitetä todistusta, ajoneuvon COP-arvona pidetään arvoa 15,8 g/kWh.

5. Kroatian tasavallan meriasia- ja liikenne- ja tietoliikenneministeriöllä on lupa antaa 2—4 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja ja ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita.
6. Jos ajoneuvo ei käytä ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta, vaadittava määrä ekopisteitä on kiinnitettävä kokorttiin ja mitätöitävä. Kokortti mitätöidään jollakin seuraavista tavoista:
 - a) leimaamalla kokortti kokorttien leimauskoneella;
 - b) ottamalla kokorttiin Itävallan rajaviranomaisten leima Itävaltaan tultaessa;
 - c) ottamalla kokorttiin liikenteenharjoittajan kansallisten viranomaisten leima ja päiväysmerkintä ennen Itävallan alueelle saapumista;
 - d) ottamalla kokorttiin leima siinä virastossa, jossa ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita asennetaan.

Liitteessä F luetellaan ne Itävallan raja-asemat, joilla on kokorttien leimauskone.

Itävallan viranomaiset ottavat täytetyn kokortin ensimmäisen sivun, tai toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava se Itävallan viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa matkan päättymisestä tilastoja varten. Komissio tekee näin saatujen tilastotietojen perusteella ehdotukset ekopisteiden varaston jakamisesta.

Jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste ja on vahvistettu, että ajoneuvo tekee ekopisteitä vaativan kauttakulkumatkan, Kroatian tasavallalle myönnettyjen ekopisteiden kokonaisuudesta vähennetään ajoneuvossa olevaan tunnisteseen rekisteröityjä NO_x-päästöjä vastaava ekopisteiden määrä. Tässä käytetään Itävallan viranomaisten perustamaa ja hoitamaa järjestelmää.

Kahdenvälistä kuljetusta suorittavassa ajoneuvossa, jossa on ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste, on tunniste kytkettävä ennen Itävallan alueelle saapumista asentoon, josta käy ilmi, että kyseessä ei ole kauttakulkumatka.

Jos käytetään kokorttia ja vetoautoa vaihdetaan kauttakulkumatkan aikana, maahan tultaessa annettu maksutosite on voimassa, ja se on säilytettävä. Jos uuden vetoauton COP-arvo on suurempi kuin lomakkeessa ilmoitettu arvo, lisäksi tarvittavat, uuteen korttiin kiinnitetyt ekopisteet on mitätöitävä maasta poistuttaessa.

7. Jatkuvia kuljetuksia, jotka edellyttävät Itävallan rajan ylittämistä junalla joko perinteisellä rautatiekuljetuksella tai yhdistetyllä kuljetuksella ja rajan ylittämistä maanteitse ennen rautatiekuljetusta tai sen jälkeen, ei pidetä Itävallan kautta tapahtuvana tavaroiden kauttakulkuliikenteenä vaan kahdenvälisinä kuljetuksina.

Kahdenvälisinä kuljetuksina pidetään sellaisia Itävallan kautta suoritettavia jatkuvia kuljetuksia, joissa käytetään seuraavia rautateiden pääteasemia:

Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Ekopisteet ovat voimassa sen vuoden 1 päivästä tammikuuta, joksi ne on myönnetty, seuraavan vuoden 31 päivään tammikuuta.
9. Jos Kroatiasta oleva raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettaja tai yritys rikkoo tämän sopimuksen määräyksiä, seuraamukset ovat voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisia.

Komissio sekä Itävallan ja Kroatian toimivaltaiset viranomaiset antavat toisilleen lainkäyttövaltansa rajoissa hallinnollista apua näiden rikkomusten tutkimisessa ja seuraamusten määrittämisessä varmistaamalla erityisesti, että kokortteja ja ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita käytetään ja käsitellään asianmukaisesti.

Tarkastuksia voidaan suorittaa muuallakin kuin sisärajoilla Euroopan yhteisön jäsenvaltion harkinnan mukaan ja tasapuolisuutta asianmukaisesti noudattaen.

10. Itävallan valvontaviranomaiset voivat toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä noudattamalla kuitenkin asianmukaisesti suhteellisuuden periaatetta, jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste ja kyseessä on vähintään yksi seuraavista tilanteista:
 - a) ajoneuvo tai sen kuljettaja on syylistynyt toistuviin rikkomuksiin;
 - b) Kroatiassa ei ole riittävästi ekopisteitä jäljellä;

- c) muu kuin 3 kohdassa valtuutettu osapuoli on omavaltaisesti käsitellyt tai muuttanut tunnistetta;
- d) Kroatia ei ole myöntänyt ajoneuvolle riittävästi ekopisteitä kauttakulkumatkaa varten;
- e) ajoneuvolla ei ole asianmukaista 2 kohdan c tai d alakohdan mukaista asiakirjaa, joka oikeuttaa tunnisteen kytkemisen tilaan, joka osoittaa, että on kyse muusta kuin kauttakulkumatkasta Itävallan alueella;
- f) liitteessä C määriteltyä tunnistetta ei ole varustettu riittävällä määrällä ekopisteitä kauttakulkumatkaa varten.

Itävallan valvontaviranomaiset voivat toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä noudattamalla kuitenkin asianmukaisesti suhteellisuusperiaatetta, jos ajoneuvoon ei ole asennettu ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta ja kyseessä on vähintään yksi seuraavista tilanteista:

- a) ekokorttia ei esitetä valvontaviranomaisille tämän sopimuksen määräysten mukaisesti;
 - b) esitetty ekokortti on epätäydellinen tai virheellinen taikka sellainen, johon ekopisteitä ei ole kiinnitetty asianmukaisesti;
 - c) ajoneuvossa ei ole asianmukaista asiakirjaa, joka osoittaisi, ettei se tarvitse ekopisteitä;
 - d) ekokorttia ei ole mitätöity 6 kohdan menettelyn mukaisesti.
11. Ekokortteja varten painetut ekopisteet myönnetään vuosittain ennen 1 päivää marraskuuta ekopisteiden voimassaolovuotta edeltävänä vuonna.
12. Ennen 1 päivää lokakuuta 1990 rekisteröityihin ajoneuvoihin, joiden moottori on vaihdettu tämän päivämäärän jälkeen, sovelletaan uuden moottorin COP-arvoa. Tällaisessa tapauksessa on toimivaltaisen viranomaisen antamassa todistuksessa mainittava moottorin vaihto ja esitettävä NO_x-päästöjen uutta COP-arvoa koskevat tiedot.
13. Kauttakulkumatka ei edellytä ekopisteiden suoritusta, jos seuraavat kolme edellytystä täyttyvät:
- a) matkan yksinomainen tarkoitus on luovuttaa uusi ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä valmistajalta toisessa valtiossa sijaitsevaan määräpaikkaan;
 - b) matkan aikana ei kuljeteta lainkaan tavaroita;
 - c) ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä on varustettu kansainvälisillä rekisteröintiasiakirjoilla sekä asianmukaisilla vientikilvillä.
14. Kauttakulkumatka ei edellytä ekopisteiden suoritusta, jos kyseessä on ekopisteistä vapautettu liitteessä A tarkoitettu tyhjänä ajettava matka, mikä osoitetaan jollakin seuraavista asiakirjoista:
- a) rahtikirja; tai
 - b) täytetty ekokortti, johon ei ole liimattu ekopisteitä; tai
 - c) maksettu ekokortti, jolloin ekopisteet korvataan myöhemmin.
15. Mahdolliset tämän ekopistejärjestelmän hallinnoinnissa syntyvät ongelmat toimitetaan väliaikaisen sopimuksen 41 artiklassa määrätyn yhteisön ja Kroatian tasavallan liikenteen väliaikaisen alakomitean käsiteltäväksi. Komitea arvioi tilannetta ja suosittelee sopivia toimenpiteitä. Toimenpiteet toteutetaan välittömästi ja niiden on oltava tilanteeseen nähden suhteutettuja ja tasapuolisia.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Euroopan unionin neuvoston puolesta

LIITE A

Ekopistejärjestelmästä vapautetut kuljetukset

1. Satunnainen tavarankuljetus lentoasemilta tai lentoasemille lentoliikenteen reittimuutosten yhteydessä;
 2. Matkatavaroiden kuljetus matkustajaliikenteeseen tarkoitettujen ajoneuvojen perävaunuissa sekä matkatavaroiden kuljetus kaikenlaisissa ajoneuvoissa lentoasemille tai lentoasemilta;
 3. Postilähetysten kuljetus;
 4. Vahingoittuneiden tai korjattavien ajoneuvojen kuljetus;
 5. Jätteiden kuljetus;
 6. Eläinruhojen kuljetus niiden hävittämiseksi;
 7. Mehiläisten ja kalanpoikasten kuljetus;
 8. Ruumiiden kuljetus;
 9. Taide-esineiden kuljetus näyttelyjä varten tai kaupalliseen tarkoitukseen;
 10. Satunnainen tavarankuljetus mainontaa tai opetuskäyttöä varten;
 11. Sellaisen kuljetusliikkeen suorittamat muutot, jolla on ammattitaitoinen henkilökunta ja asiaankuuluvat varusteet;
 12. Teatteri-, musiikki-, elokuva- tai urheilutapahtumiin, sirkuksiin, näyttelyihin tai messuihin sekä radio-, televisio- tai elokuvatalennuksiin tarkoitettujen tai niihin kuuluvien laitteiden, tarvikkeiden ja eläinten kuljetus;
 13. Ilma-alusten ja valtamerialusten varaosien kuljetus;
 14. Sellaisen tavarankuljetusajoneuvon matka tyhjänä, jonka tarkoituksena on kauttakulkumatkan aikana vaurioituneen ajoneuvon korvaaminen sekä kuljetuksen jatkaminen korvaavalla ajoneuvolla toisen ajoneuvon saamalla luvalla;
 15. Lääkintäavun kuljetus avunantoa varten hätätapauksissa (erityisesti luonnonkatastrofeissa);
 16. Arvokkaiden tavaroiden (kuten jalometallien) kuljetus erityisajoneuvoissa poliisi- tai muiden turvallisuusvoimien saattamina.
-

LIITE B

BM für Wissenschaft, Verkehr u. Kunst
 Straßengüterverkehr

Ökokarte
 1031 Wien, Radetzkystraße 2

Blatt 1

| | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Raum zum Aufkleben der Ökopunkte-Marken | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Space for affixing Ecopoint stamps | | | | | | | | | | | | | | | |
| | Spazio per l'apposizione degli Ecopunti | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | 0 | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | | | |
| | | | | A | B | C | D | E | F | G | H | I | J | K | L | M |
| | | | | N | Ø | P | Q | R | S | T | U | V | W | X | Y | Z |



Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
 Segno di riconoscimento nazionale

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|



Erläuterungen siehe Rückseite der Bestätigung

Spiegazioni sul verso della conferma (Bestätigung)

For explanation see back of confirmation (Bestätigung)

| | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|---|--|
| ③ Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | | ⑦ Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers | | | | | |
| ④ Angaben zum LKW/Zugfahrzeug ⑤ Nationalität ⑥ Amtliches Kennzeichen <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> _____ | | ⑦ Monat und Jahr der 1. Zulassung <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | | ⑧ COP-Wert (mit 1 Dezimale) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | | ⑨ Anzahl der Ökopunkte <input type="text"/> <input type="text"/> | |
| ⑩ Angaben zum Anhänger/Sattelaufzieger ⑤ Nationalität ⑥ Amtliches Kennzeichen <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> _____ | | ⑪ Fuhr-gewerbe <input checked="" type="checkbox"/> | | ⑫ Werk-verkehr <input checked="" type="checkbox"/> | | <div style="border: 2px solid black; height: 100px;"></div> | |
| ⑬ Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug) ⑭ Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | | ⑮ beladen <input checked="" type="checkbox"/> | | ⑯ leer <input checked="" type="checkbox"/> | | | |
| ⑰ (Abgangs-) Ladeland <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | | ⑱ (Ziel-) Entladeort <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | | ⑳ (Ziel-) Entladeort (Postleitzahl) <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> | | | |

Beleg wird maschinell eingelesen

Machine-read information

Ricevuto alla lettura tramite computer



㉔ Unterschrift und Name des Ausstellers

| |
|---|
| Straßengüterverkehr Ökokarte Bestätigung |
|---|

Für nationale Kennzeichnung/National identification mark/
Segno di riconoscimento nazionale

| | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|
| | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|

Erfolgt die Entwertung der Ökokarte nicht durch eine Kontrollstelle in der Republik Österreich (EU-Binnengrenze), so ist die Genehmigung im Feld 24 vor Antritt der Fahrt durch Eintragung von Grenzübergangsstelle und Eintrittsdatum von den zuständigen Organen des Mitgliedstaats, in dem das Fahrzeug zugelassen ist, auszufüllen.

If, when entering the country via an internal EU frontier, the cancellation of the ecocard is not performed at a control point in the Republic of Austria, then box 24 shall be completed in advance by the relevant national authority in the country where the vehicle is registered and shall also indicate the frontier post used and date of entry.

Se la cancellazione dell'ecocarta non viene effettuata presso un punto di controllo nella Repubblica austriaca (frontiera intera UE), l'autorizzazione nella casella 24 deve essere compilata prima del viaggio dalle autorità competenti dello Stato membro nel quale è immatricolato il veicolo.

Erläuterungen siehe Rückseite

For explanation see over

Spiegazioni sul verso

| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|---|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|--|--|---|--|--|--|--|--|--|
| ③ Datum der Einreise (Tag, Monat, Jahr) <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr> <td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td><td style="width: 10%;"> </td> </tr> </table> | | | | | | | | | | | ⑦ Name und Firma sowie vollständige Anschrift des Verkehrsunternehmers | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ④ Angaben zum LKW/Zugfahrzeug ⑤ Nationalität ⑥ Amtliches Kennzeichen <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr> <td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td> </tr> </table> | | | | | | | | | ⑦ Monat und Jahr der 1. Zulassung <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr> <td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td> </tr> </table> | | | | | ⑧ COP-Wert (mit 1 Dezimale) <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr> <td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td> </tr> </table> | | | | | ⑨ Anzahl der Ökopunkte <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr> <td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td> </tr> </table> | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ⑩ Angaben zum Anhänger/Sattelauflieger ⑤ Nationalität ⑥ Amtliches Kennzeichen <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr> <td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td> </tr> </table> | | | | | | | ⑪ Fuhr-gewerbe ⑫ Werk-verkehr <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr> <td style="width: 50%;"> </td><td style="width: 50%;"> </td> </tr> </table> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ⑬ Angaben zum Transport (nur bei beladenem Fahrzeug) ⑭ Gewicht der Ladung in Tonnen (mit 1 Dezimale) ⑮ beladen ⑯ leer <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr> <td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td><td style="width: 15%;"> </td> </tr> </table> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ⑰ (Abgangs-)Ladeland <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table> | | | | | ⑱ (Abgangs-)Ladeort (Postleitzahl) <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table> | | | | | | | | | ⑲ (Ziel-)Entladeland <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table> | | | | | ⑳ (Ziel-)Entladeort (Postleitzahl) <table style="width: 100%; height: 30px;"> <tr><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td><td> </td></tr> </table> | | | | | | | | | ㉑ Grenzübergangsstellen ㉒ beim Eintritt <table style="width: 30px; height: 30px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table> ㉓ beim Austritt <table style="width: 30px; height: 30px;"><tr><td> </td><td> </td><td> </td></tr></table> | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| ㉔ Kontrollvermerk der zuständigen Organe ㉕ Datum/Stempel/Unterschrift | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

Österreichische Zollämter
(Grenzübergangsstellen)

Austrian Border Customs Offices
(Frontier posts)

Uffici doganali austriaci
(Uffici doganali in frontiera)

| | | | | | | | |
|-----|------------------------|-----|--------------------------|-----|--------------------------|-----|-------------------|
| 840 | Achenkirch | 547 | Felsenhütt | 837 | Leutasch | 660 | Saalbrücke |
| 545 | Achleiten | 947 | Gaißau | 445 | Loiblunnel | 346 | Schachendorf |
| 552 | Angerhäuser | 230 | Gmünd | 942 | Lustenau | 538 | Schärding |
| 455 | Arnoldstein | 233 | Gmünd-Neunagelberg | 940 | Lustenau-Schmitterbrücke | 838 | Scharnitz |
| 735 | Bad Radkersburg | 235 | Grametten | 941 | Lustenau-Wiesenrain | 830 | Schattwald |
| 965 | Balderschwang | 700 | Graz-Hauptbahnhof | 938 | Mäder | 848 | Schleching |
| 841 | Bayrischzell | 777 | Graz-Ostbahnhof | 460 | Naßfeld | 655 | Schwarzbach |
| 270 | Berg | 645 | Großgmain | 862 | Nauders | 554 | Schwarzenberg |
| 435 | Bleiburg-Grablach | 946 | Höchst | 870 | Nauders-Martinsbruck | 440 | Seebergsattel |
| 355 | Bonisdorf | 956 | Hörbranz | 539 | Neuhaus | 734 | Sicheldorf |
| 533 | Braunau | 958 | Hörbranz-Oberhochsteg | 548 | Neustift | 856 | Sillian |
| 860 | Brenner-Straße | 955 | Hörbranz-Unterschotter | 333 | Nickelsdorf | 534 | Simbach |
| 859 | Brennerpaß | 544 | Haibach | 844 | Niederndorf | 745 | Spiefeld |
| 531 | Burghausen | 640 | Hangenstein | 549 | Oberkappel | 872 | Spieß |
| 532 | Burghausen-Alte Brücke | 350 | Heiligenkreuz | 536 | Obernberg | 964 | Springen |
| 341 | Deutschkreuz | 939 | Hohenems | 665 | Oberndorf | 630 | Steinpaß |
| 260 | Drasenhofen | 960 | Hohenweiler | 963 | Oberreute | 537 | Suben |
| 635 | Dürnbreg | 962 | Hub | 542 | Passau-Mariahilf | 832 | Vils |
| 835 | Ehrwald | 470 | Karawankentunnel/Einfuhr | 543 | Passau-Saming | 839 | Vorderriß |
| 845 | Erl | 471 | Karawankentunnel/Ausfuhr | 540 | Passau-Voglaun | 650 | Walsberg-Autobahn |
| 530 | Ettenau | 843 | Kiefersfelden | 871 | Pfunds | 550 | Wegscheid |
| 831 | Fallmühle | 250 | Kleinhaugsdorf | 833 | Pinswang | 961 | Weinried |
| 935 | Feldkirch-Bangs | 340 | Klingenbach | 465 | Plöckenpaß | 558 | Weigetschlag |
| 936 | Feldkirch-Meinigen | 937 | Koblach | 770 | Radpaß | 847 | Wildbichl |
| 934 | Feldkirch-Nofels | 255 | Laa an der Thaya | 345 | Rattersdorf-Liebing | 560 | Wullowitz |
| 932 | Feldkirch-Tisis | 760 | Langeegg | 849 | Reit im Winkl | 450 | Wurzenpaß |
| 933 | Feldkirch-Tosters | 431 | Lavamünd | 834 | Reutte/Plansee | | |

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe Internazionali (Europeo)

| | | | | | | | | | |
|-----|---------------------|-----|----------------|----|---------------|----|------------|-----|------------|
| AL | Albanien | F | Frankreich | LV | Lettland | PL | Polen | YU | Serbien |
| B | Belgien | GBZ | Gibraltar | FL | Liechtenstein | P | Portugal | SLØ | Slowenien |
| BIH | Bosnien-Herzegowina | GR | Griechenland | LT | Litauen | RØ | Rumänien | E | Spanien |
| BG | Bulgarien | GB | Großbritannien | LU | Luxemburg | SU | Russland | CS | Tschechien |
| D | Deutschland | IRL | Irland | M | Malta | A | Österreich | TR | Türkei |
| DK | Dänemark | IS | Island | NL | Niederlande | S | Schweden | H | Ungarn |
| EW | Estland | I | Italien | N | Norwegen | CH | Schweiz | CY | Zypern |
| FIN | Finnland | HR | Kroatien | | | | | | |

| | | | | | | | |
|----|--|----|---------|----|---|----|----------|
| 1 | Ecocard | | | 1 | Ecocarta | | |
| 2 | Federal Ministry for public economy and transport | | | 2 | Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico | | |
| 3 | Date of entry (Day, Month, Year) | | | 3 | Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno) | | |
| 4 | Details of HGV/articulated vehicle tractor unit | | | 4 | Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato | | |
| 5 | Nationality | | | 5 | Nazionalità | | |
| 6 | Vehicle registration number | | | 6 | Targa del veicolo | | |
| 7 | Month and year of first registration | | | 7 | Mese e anno di prima immatricolazione | | |
| 8 | COP value (to one decimal place) | | | 8 | Valore COP (con una cifra decimale) | | |
| 9 | Number of Ecopoints | | | 9 | Numero di Ecopunti | | |
| 10 | Details about trailer/semi-trailer | | | 10 | Dettagli di rimorchio/rimorchio de trattore | | |
| 11 | Transport for hire or reward | | | 11 | Trasporto merci in conto terzi | | |
| 12 | Transport on own account | | | 12 | Trasporto in conto proprio | | |
| 13 | Details of transport (for laden vehicles only) | | | 13 | Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi) | | |
| 14 | Weight of load in tonnes (to one decimal place) | | | 14 | Peso lordo in tonnellate (con una cifra decimale) | | |
| 15 | laden | 16 | unladen | 15 | carico | 16 | vuoto |
| 17 | Country of loading | | | 17 | Paese di carico | | |
| 18 | Place of loading (post code) | | | 18 | Località di carico (codice postale) | | |
| 19 | Country of unloading | | | 19 | Paese di scarico | | |
| 20 | Place of unloading (post code) | | | 20 | Località di scarico (codice postale) | | |
| 21 | Border Customs Office | | | 21 | Ufficio doganale in frontiera | | |
| 22 | of entry | 23 | of exit | 22 | d'ingresso | 23 | d'uscita |
| 24 | Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority | | | 24 | Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti | | |
| 25 | Date/Stamp/Signature | | | 25 | Data/Timbro/Firma | | |
| 26 | Signature and name of person filling in this form | | | 26 | Firma e nome del compilatore | | |
| 27 | Name, firm and complete address of the haulier | | | 27 | Cognome, nome della ditta e indirizzo completo dell'imprenditore di trasporti | | |

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente al seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 16 Telefon (0222) 797 89 279
Postfach 129 Telefax (0222) 797 89 536
A-1037 Wien

Österreichische Zollämter
(Grenzübergangsstellen)

Austrian Border Customs Offices
(Frontier posts)

Uffici doganali austriaci
(Uffici doganali in frontiera)

| | | | | | | | |
|-----|------------------------|-----|--------------------------|-----|--------------------------|-----|-------------------|
| 840 | Achenkirch | 547 | Felsenhütt | 837 | Leutasch | 660 | Saalbrücke |
| 545 | Achleiten | 947 | Gaißau | 445 | Loiblunnel | 346 | Schachendorf |
| 552 | Angerhäuser | 230 | Gmünd | 942 | Lustenau | 538 | Schärding |
| 455 | Arnoldstein | 233 | Gmünd-Neunagelberg | 940 | Lustenau-Schmitterbrücke | 838 | Scharnitz |
| 735 | Bad Radkersburg | 235 | Grametten | 941 | Lustenau-Wiesenrain | 830 | Schattwald |
| 965 | Balderschwang | 700 | Graz-Hauptbahnhof | 938 | Mäder | 848 | Schleching |
| 841 | Bayrischzell | 777 | Graz-Ostbahnhof | 460 | Naßfeld | 655 | Schwarzbach |
| 270 | Berg | 645 | Großgmain | 862 | Nauders | 554 | Schwarzenberg |
| 435 | Bleiburg-Grablach | 946 | Höchst | 870 | Nauders-Martinsbruck | 440 | Seebergsattel |
| 355 | Bonisdorf | 956 | Hörbranz | 539 | Neuhaus | 734 | Sicheldorf |
| 533 | Braunau | 958 | Hörbranz-Oberhochsteg | 548 | Neustift | 856 | Sillian |
| 860 | Brenner-Straße | 955 | Hörbranz-Unterschotter | 333 | Nickelsdorf | 534 | Simbach |
| 859 | Brennerpaß | 544 | Haibach | 844 | Niederndorf | 745 | Spielfeld |
| 531 | Burghausen | 640 | Hangenstein | 549 | Oberkappel | 872 | Spiß |
| 532 | Burghausen-Alte Brücke | 350 | Heiligenkreuz | 536 | Obernberg | 964 | Springen |
| 341 | Deutschkreutz | 939 | Hohenems | 665 | Oberndorf | 630 | Steinpaß |
| 260 | Drasenhofen | 960 | Hohenweiler | 963 | Oberreute | 537 | Suben |
| 635 | Dürrenberg | 962 | Hub | 542 | Passau-Mariahilf | 832 | Vils |
| 835 | Ehrwald | 470 | Karawankentunnel/Einfuhr | 543 | Passau-Saming | 839 | Vorderriß |
| 845 | Erl | 471 | Karawankentunnel/Ausfuhr | 540 | Passau-Voglaun | 650 | Walsberg-Autobahn |
| 530 | Ettenau | 843 | Kiefersfelden | 871 | Pfunds | 550 | Wegscheid |
| 831 | Fallmühle | 250 | Kleinhaugsdorf | 833 | Pinswang | 961 | Weienried |
| 935 | Feldkirch-Bangs | 340 | Klingenbach | 465 | Plöckenpaß | 558 | Weigetschlag |
| 936 | Feldkirch-Meinigen | 937 | Koblach | 770 | Radlpaß | 847 | Wildbichl |
| 934 | Feldkirch-Nofels | 255 | Laa an der Thaya | 345 | Rattersdorf-Liebing | 560 | Wullowitz |
| 932 | Feldkirch-Tisis | 760 | Langeegg | 849 | Reit im Winkl | 450 | Wurzenpaß |
| 933 | Feldkirch-Tosters | 431 | Lavamünd | 834 | Reutte/Plansee | | |

Internationale (Europäische) Kennzeichen / International (European) distinguishing signs / Targhe Internazionali (Europeo)

| | | | | | | | | | |
|-----|---------------------|-----|----------------|----|---------------|----|------------|-----|------------|
| AL | Albanien | F | Frankreich | LV | Lettland | PL | Polen | YU | Serbien |
| B | Belgien | GBZ | Gibraltar | FL | Liechtenstein | P | Portugal | SLØ | Slowenien |
| BIH | Bosnien-Herzegowina | GR | Griechenland | LT | Litauen | RØ | Rumänien | E | Spanien |
| BG | Bulgarien | GB | Großbritannien | LU | Luxemburg | SU | Russland | CS | Tschechien |
| D | Deutschland | IRL | Irland | M | Malta | A | Österreich | TR | Türkei |
| DK | Dänemark | IS | Island | NL | Niederlande | S | Schweden | H | Ungarn |
| EW | Estland | I | Italien | N | Norwegen | CH | Schweiz | CY | Zypern |
| FIN | Finnland | HR | Kroatien | | | | | | |

| | | | | | |
|----|--|----|---|----|----------|
| 1 | Ecocard | 1 | Ecocarta | | |
| 2 | Federal Ministry for public economy and transport | 2 | Ministero federale dell'economia pubblica e del traffico | | |
| 3 | Date of entry (Day, Month, Year) | 3 | Data d'ingresso (Giorno, Mese, Anno) | | |
| 4 | Details of HGV/articulated vehicle tractor unit | 4 | Dati sull'autocarro o sulla motrice di autoarticolato | | |
| 5 | Nationality | 5 | Nazionalità | | |
| 6 | Vehicle registration number | 6 | Targa del veicolo | | |
| 7 | Month and year of first registration | 7 | Mese e anno di prima immatricolazione | | |
| 8 | COP value (to one decimal place) | 8 | Valore COP (con una cifra decimale) | | |
| 9 | Number of Ecopoints | 9 | Numero di Ecopunti | | |
| 10 | Details about trailer/semi-trailer | 10 | Dettagli di rimorchio/rimorchio di trattore | | |
| 11 | Transport for hire or reward | 11 | Trasporto merci in conto terzi | | |
| 12 | Transport on own account | 12 | Trasporto in conto proprio | | |
| 13 | Details of transport (for laden vehicles only) | 13 | Dati relativi al trasporto (solo per veicoli carichi) | | |
| 14 | Weight of load in tonnes (to one decimal place) | 14 | Peso lordo in tonnellate (con una cifra decimale) | | |
| 15 | laden | 15 | carico | 16 | vuoto |
| 16 | Country of loading | 16 | Paese di carico | | |
| 17 | Place of loading (post code) | 17 | Località di carico (codice postale) | | |
| 18 | Country of unloading | 18 | Paese di scarico | | |
| 19 | Place of unloading (post code) | 19 | Località di scarico (codice postale) | | |
| 20 | Border Customs Office | 20 | Ufficio doganale in frontiera | | |
| 21 | of entry | 21 | d'ingresso | 23 | d'uscita |
| 22 | Mark indicating that check has been carried out by the appropriate authority | 22 | Segno indicante che il controllo è stato fatto dalle autorità competenti | | |
| 23 | Date/Stamp/Signature | 23 | Data/Timbro/Firma | | |
| 24 | Signature and name of person filling in this form | 24 | Firma e nome del compilatore | | |
| 25 | Name, firm and complete address of the haulier | 25 | Cognome, nome della ditta e indirizzo completo dell'imprenditore di trasporti | | |

Die Ökokarte ist ausschließlich unter folgender Adresse zu beziehen:

The Ecocard is available only at the following address:

L'Ecocarta è da ricevere solamente al seguente indirizzo:

Österreichische Staatsdruckerei
Rennweg 16 Telefon (0222) 797 89 279
Postfach 129 Telefax (0222) 797 89 536
A-1037 Wien

LIITE C

Ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta koskevat yleiset tekniset määräykset

Lyhyen matkan viestintä majakan ja ajoneuvon välillä

DSRC:hen liittyvät (esi)standardit ja tekniset raportit

Seuraavat CEN/TC 278:n julkaisemat vaatimukset on täytettävä, kun on kyse lyhyen matkan viestinnästä ajoneuvojen ja tienvarsijärjestelmien välillä:

- a) prENV278/N:o 62 "DSRC physical layer using microwave at 5,8 GHz"
- b) prENV278/N:o 64 "DSRC data link layer"
- c) prENV278/N:o 65 "DSRC application layer".

Tyyppitesti

Ekopisteitä rekisteröivän elektronisen tunnisteen valmistajan on huolehdittava, että tyyppitestin suorittamisesta vastaava, I-ETS 300674:ssä määriteltyjä raja-arvoja noudattava ja hyväksytty tarkastuslaitos antaa todistuksen tyyppitestistä.

Toimintaolosuhteet

Automaattista ekopistejärjestelmää varten kehitetyn ekopisteitä rekisteröivän elektronisen tunnisteen on pystyttävä toimimaan seuraavissa toimintaolosuhteissa:

- ympäristö: ympäristön lämpötila -25 °C — $+70\text{ °C}$
- sää: kaikenlainen sää
- liikenne: useita kaistoja, pysähtymätön liikenne
- nopeusalue: Pysähdyksistä 120 kilometriin tunnissa.

Edellä mainitut toimintaolosuhteet ovat vähimmäisvaatimuksia siihen saakka, kun DSRC:hen liittyvät (esi)standardit vahvistetaan.

Ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste saa reagoida ainoastaan omaa sovellutustaan koskeviin mikroaaltosignaaleihin.

Ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste

Tunnistus

Jokaisessa ekopisteitä rekisteröivässä elektronisessa tunnisteesä on oltava yksilöllinen tunnistenumero. Tunnistenumerossa on oltava riittävästi numeroita sen erottamiseksi muista ja siinä on oltava myös tarkistusnumero sen kokonaisuuden varmistamiseksi.

Asennus

Ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste olisi rakennettava niin, että se voidaan asentaa kuorma-auton tai vetoajoneuvon tuulilasien sisäpuolelle. Tunniste on asennettava täysin kiinteästi ajoneuvoon.

Kauttakulkuilmoitus

Ekopisteitä rekisteröivällä elektronisella tunnisteesä on voitava tarvittaessa myös ilmaista, että on kyse ekopisteistä vapautetusta kuljetuksesta.

Kuljetuksen laatua koskevan muodon on oltava selvästi näkyvissä ekopisteitä rekisteröivässä elektronisessa tunnisteesä tarkastuksia varten tai tunniste on voitava asettaa ennalta määriteltyyn alkuasentoon. Joka tapauksessa on varmistettava, että järjestelmässä otetaan arviointia varten huomioon ainoastaan sen kuljetuksen laatua koskeva ilmoitus, joka tunnisteesä oli maahan tultaessa.

Ulkoiset merkinnät

Kaikien ekopisteitä rekisteröivien elektronisten tunnisteesä on oltava selvästi tunnistettavissa ulkoista tarkastusta suoritettaessa. Tämän vuoksi edellä mainitun yksilöllisen tunnisteesä numeron on oltava lähtemättömästi merkittynä laitteen pintaan.

Ekopisteitä rekisteröivään elektroniseen tunnisteesä on kiinnitettävä pysyvä tarra, jota ei voi siirtää. Tässä merkinnässä on ilmoitettava yksittäisen ajoneuvon ekopisteiden määrä ("5", "6", ... "16").

Tällaiset erityistarrat on suojattava väärentämiseltä; tarrojen on oltava lujia ja kestettävä valoa ja lämpöä. Niissä on myös oltava erittäin voimakas liimapinta, niin että ne repeytyvät, jos niitä yrittää irrottaa tunnisteesästä.

Koskemattomuus

Laitteen suojuksen on oltava niin rakennettu, että sen sisällä olevia osia ei voida käsitellä ja että mahdollinen käsittely voidaan havaita myöhemmin.

Muisti

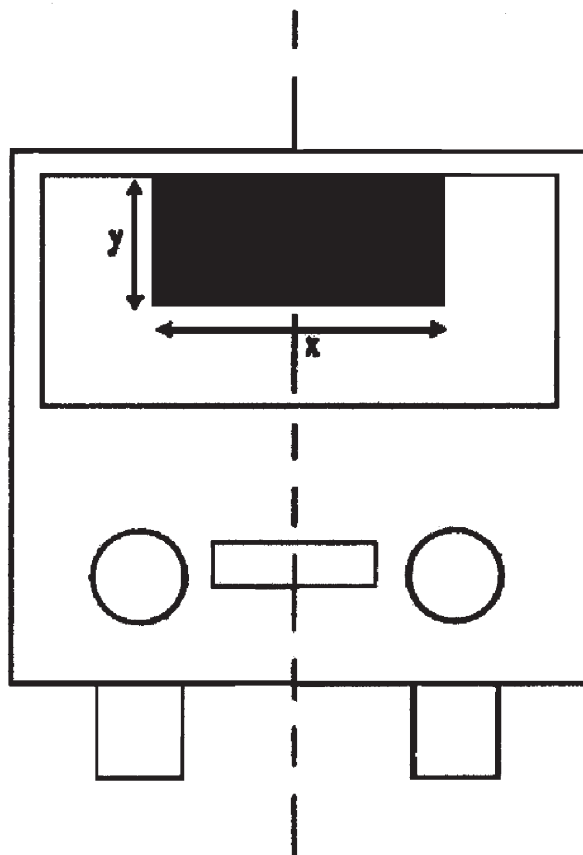
Ekopisteitä rekisteröivässä elektronisessa tunnisteessa on oltava riittävän suuri muisti seuraavien tietojen varastointiin:

- tunnistenumero
- ajoneuvoa koskevat tiedot:
 - COP-arvo
- liiketoimia koskevat tiedot:
 - tunnistus rajalla
 - päivämäärä ja kellonaika
 - kuljetuksen laatua koskeva ilmoitus
 - estämistä koskevat tiedot
- laitteen tilaa koskevat tiedot:
 - käsittely
 - paristojen tila
 - edellisessä viestissä ollut ilmoitus.

Lisäksi laitteessa on oltava vähintään 30 prosentin varamuistitila.

LIITE D

Ekopisteitä rekisteröivän elektronisen tunnisteiden sijoittaminen



Ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunnistus on sijoitettava tuulilasin sisäpuolelle yllä olevassa kuvassa merkitylle alueelle, jonka mitat ovat seuraavat:

$x = 100$ cm

$y = 80$ cm.

LIITE E

| | | | |
|--|--|--|--|
| COP DOCUMENT | | Fortlaufende Dokumentnummer: 1) Document serial number: Numero di serie del documento: | |
| 2) Nationalität: Nationality: Nazionalità: | | 3) Amtliches Kennzeichen: Vehicle registration number: Targa del veicolo: | |
| 4) Datum der Erstzulassung: Date of first registration: Data della prima immatricolazione | | 4a) Motor wurde getauscht am: Motor was changed at: Motore cambiato il : | |
| 5) EWG-Betriebserlaubnisnummer: Type approval number: Numero CEE della licenza per l'esercizio: oder/orto Motorcodierungsnummer: Engine serial number: Numero di serie del motore: | (nach 88/77/EWG 91/542/EWG oder/orto ECE R 49) | | |
| 6) Fahrzeugidentifizierungsnummer: Chassis number: Chassis numero: | | | |
| 7) NO _x Emission: NO _x Emission: Emissione di NO _x : | | 8) COP-Wert (Typengenehmigung + 10 %): COP Value (Type approval + 10 %): Valore COP (Omologazione + 10 %): | |
| 9) Anzahl Ökopunkte: Number of Ecopoints: Numero di Ecopunti: | | | |
| 10) Behördenstempel: Official stamp: Timbro ufficiale: | | | |
| 11) Herstellerbestätigung (nach Bedarf): Manufacturer confirmation (if necessary): Attestazione del produttore (a seconda del fabbisogno): | | | |

Der Lenker eines Lkw im Gütertransitverkehr durch Österreich hat dieses Dokument mitzuführen und den Kontrollorganen zur Kontrolle vorzuweisen. Wird das Dokument nicht vorgewiesen, sind für die Fahrt 16 Ökopunkte auf die Ökokarte aufzukleben und zu entwerfen.

The driver of an HGV in transit through Austria must carry this document with him/her and present it to control authorities for inspection. If the document is not presented for inspection then 16 Ecopoints are to be affixed to the Ecocard and cancelled.

Il conducente di un camion in transito attraverso l'Austria deve avere con sé questo documento e deve presentarlo alle Autorità competenti per il controllo. In caso di mancata presentazione del documento, 16 Ecopunti verranno applicati sull'Ecocard e annullati.

LIITE F

Ekokorttien leimauskoneella varustetut Itävallan raja-asetat

Achenkirch
Arnoldstein
Braunau
Brennerpass
Ehrwald
Hangendenstein
Hörbranz
Kiefersfelden
Musau
Nauders
Neuhaus
Pinswang
Reit im Winkl
Saalbrücke
Scharnitz
Schleching
Sillian
Springen
Suben
Steinpass
Walserberg
Wegscheid

B. Kroatian tasavallan kirje

Arvoisa Herra,

Viitataan kuuta ... päivätyyn kirjeeseen, jossa ilmoitatte seuraavaa:

"Minulla on kunnia ilmoittaa, että Euroopan yhteisön ja Kroatian tasavallan välisen väliaikaisen sopimuksen pöytäkirjan nro 6 2 artiklan 2 kohdan b alakohdan määräysten mukaisesti käytyjen Kroatian tasavallan ja Euroopan yhteisön valtuuskuntien neuvottelujen tuloksena on sovittu seuraavaa:

1. Itävallan läpi kauttakulkuliikennettä harjoittaville Kroatian raskaille tavarankuljetusajoneuvoille myönnetään 171 904 ekopistettä vuodeksi 2003.

Rollende Landstraße, jäljempänä 'RoLa', käytäville Kroatian ajoneuvoille myönnetään ylimääräisiä ekopisteitä enintään 40 prosenttia vuoden 2003 ekopisteiden kokonaismäärästä eli 68 762 ekopistettä.

RoLan käyttämiseen liittyvät ekopisteet myönnetään Kroatian viranomaisille siten, että kahdesta RoLaa käyttäen tehdystä edestakaisesta matkasta myönnetään kahta maantiematkaa vastaava määrä ekopisteitä.

Itävaltalaiset yhdistettyjen kuljetusten yhtiöt toimittavat kuukausittain Kroatian tasavallan meriasiaain, liikenne- ja tietoliikenneministeriölle tiedot Kroatian liikennöitsijöistä, jotka käyttävät yhdistettyjä kuljetuksia Itävallassa tapahtuvassa kauttakulkuliikenteessä.

Liitteessä A lueteltuihin tai ECMT-luvalla suoritettuihin kauttakulkumatkoihin ei sovelleta ekopistejärjestelmää.

2. Kroatista olevalla raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettajalla on oltava Itävallan alueella mukanaan valvontaviranomaisten vaatimuksesta esitettäväksi joko:
 - a) liitteen B mukainen asianmukaisesti täytetty vakiomuotoinen lomake tai Itävallan asiakirja, jossa vahvistetaan kyseisen kuljetuksen osalta suoritettujen ekopistemaksut, jäljempänä 'ekokortti'; tai
 - b) moottoriajoneuvoon asennettu elektroninen laite, joka mahdollistaa automaattisen ekopisteiden veloittamisen, jäljempänä 'ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste'; tai
 - c) asianmukainen asiakirja, josta käy ilmi, että kyseessä on liitteessä A määritelty tai ECMT-luvalla suoritettava ekopistejärjestelmästä vapautettu kuljetus; tai
 - d) asianmukainen asiakirja, jolla osoitetaan, että kyseessä ei ole kauttakulkumatka, ja jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste, sen on oltava kytkettynä edellä tarkoitettuun asentoon.

Itävallan toimivaltaisten viranomaisten on annettava ekokortti ekopisteiden ja ekokorttien valmistus- ja jakelukustannusten suuruuden maksun suorittamista vastaan.

3. Ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita valmistetaan, ohjelmoidaan ja asennetaan liitteessä C määrättyjen yleisten teknisten määräysten mukaisesti. Kroatian tasavallan meriasiaain, liikenne- ja tietoliikenneministeriöllä on lupa hyväksyä, ohjelmoida ja asentaa tunnisteita.

Tunniste on ohjelmitava niin, että siitä käy ilmi tuotannon vaatimustenmukaisuutta koskevassa asiakirjassa (COP-asiakirjassa) mainittu rekisteröintimäärä ja moottoriajoneuvon NO_x-päästöjen määrä 4 kohdan mukaisesti.

Tunniste kiinnitetään moottoriajoneuvon tuulilasiin. Se on sijoitettava liitteen D määräysten mukaisesti. Se ei saa olla siirrettävissä.

4. Mikäli Kroatista tuleva raskas tavarankuljetusajoneuvo on rekisteröity 1 päivänä lokakuuta 1990 tai sen jälkeen, sen kuljettajalla on lisäksi oltava ja hänen on pyynnöstä esitettävä liitteen E mukainen lomake (COP-asiakirja), josta käy ilmi ajoneuvon NO_x-päästöjen määrä. Jos raskaan tavarankuljetusajoneuvon ensimmäinen rekisteröinti on tapahtunut ennen 1 päivää lokakuuta 1990 tai siitä ei esitetä todistusta, ajoneuvon COP-arvona pidetään arvoa 15,8 g/kWh.
5. Kroatian tasavallan meriasiaain, liikenne- ja tietoliikenneministeriöllä on lupa antaa 2—4 kohdassa tarkoitettuja asiakirjoja ja ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnisteita.

6. Jos ajoneuvo ei käytä ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta, vaadittava määrä ekopisteitä on kiinnitettävä ekokorttiin ja mitätöitävä. Ekokortti mitätöidään jollakin seuraavista tavoista:
- leimaamalla ekokortti ekokorttien leimauskoneella;
 - ottamalla ekokorttiin Itävallan rajaviranomaisten leima Itävaltaan tultaessa;
 - ottamalla ekokorttiin liikenteenharjoittajan kansallisten viranomaisten leima ja päiväysmerkintä ennen Itävallan alueelle saapumista;
 - ottamalla ekokorttiin leima siinä virastossa, jossa ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnistetta asennetaan.

Liitteessä F luetellaan ne Itävallan raja-asemat, joilla on ekokorttien leimauskone.

Itävallan viranomaiset ottavat täytetyn ekokortin ensimmäisen sivun, tai toimivaltaisten viranomaisten on toimitettava se Itävallan viranomaisille kolmen kuukauden kuluessa matkan päättymisestä tilastoja varten. Komissio tekee näin saatujen tilastotietojen perusteella ehdotukset ekopisteiden varaston jakamisesta.

Jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste ja on vahvistettu, että ajoneuvo tekee ekopisteitä vaativan kauttakulkumatkan, Kroatian tasavallalle myönnettyjen ekopisteiden kokonaismäärästä vähennetään ajoneuvossa olevaan tunnisteeseen rekisteröityjä NO_x-päästöjä vastaava ekopisteiden määrä. Tässä käytetään Itävallan viranomaisten perustamaa ja hoitamaa järjestelmää.

Kahdenvälistä kuljetusta suorittavassa ajoneuvossa, jossa on ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste, on tunniste kytkettävä ennen Itävallan alueelle saapumista asentoon, josta käy ilmi, että kyseessä ei ole kauttakulkumatka.

Jos käytetään ekokorttia ja vetoautoa vaihdetaan kauttakulkumatkan aikana, maahan tultaessa annettu maksutosite on voimassa, ja se on säilytettävä. Jos uuden vetoauton COP-arvo on suurempi kuin lomakkeessa ilmoitettu arvo, lisäksi tarvittavat, uuteen korttiin kiinnitetyt ekopisteet on mitätöitävä maasta poistuttaessa.

7. Jatkuvia kuljetuksia, jotka edellyttävät Itävallan rajan ylittämistä junalla joko perinteisellä rautatiekuljetuksella tai yhdistetyllä kuljetuksella ja rajan ylittämistä maanteitse ennen rautatiekuljetusta tai sen jälkeen, ei pidetä Itävallan kautta tapahtuvana tavaroiden kauttakulkiikenteenä vaan kahdenvälisinä kuljetuksina.

Kahdenvälisinä kuljetuksina pidetään sellaisia Itävallan kautta suoritettavia jatkuvia kuljetuksia, joissa käytetään seuraavia rautateiden pääteasemia:

Fürnitz, Villach Süd, Sillian, Innsbruck/Hall, Brennersee, Graz.

8. Ekopisteet ovat voimassa sen vuoden 1 päivästä tammikuuta, joksi ne on myönnetty, seuraavan vuoden 31 päivään tammikuuta.
9. Jos Kroatiasta oleva raskaan tavarankuljetusajoneuvon kuljettaja tai yritys rikkoo tämän sopimuksen määräyksiä, seuraamukset ovat voimassa olevan kansallisen lainsäädännön mukaisia.

Komissio sekä Itävallan ja Kroatian toimivaltaiset viranomaiset antavat toisilleen lainkäyttövaltansa rajoissa hallinnollista apua näiden rikkomusten tutkimisessa ja seuraamusten määrittämisessä varmistamalla erityisesti, että ekokortteja ja ekopisteitä rekisteröiviä elektronisia tunnistetta käytetään ja käsitellään asianmukaisesti.

Tarkastuksia voidaan suorittaa muuallakin kuin sisärajoilla Euroopan yhteisön jäsenvaltion harkinnan mukaan ja tasapuolisuutta asianmukaisesti noudattaen.

10. Itävallan valvontaviranomaiset voivat toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä noudattamalla kuitenkin asianmukaisesti suhteellisuuden periaatetta, jos ajoneuvoon on asennettu ekopisteitä rekisteröivä elektroninen tunniste ja kyseessä on vähintään yksi seuraavista tilanteista:
- ajoneuvo tai sen kuljettaja on syylistynyt toistuviin rikkomuksiin;
 - Kroatialla ei ole riittävästi ekopisteitä jäljellä;
 - muu kuin 3 kohdassa valtuutettu osapuoli on omavaltaisesti käsitellyt tai muuttanut tunnistetta;

- d) Kroatia ei ole myöntänyt ajoneuvolle riittävästi ekopisteitä kauttakulkumatkaa varten;
- e) ajoneuvolla ei ole asianmukaista 2 kohdan c tai d alakohdan mukaista asiakirjaa, joka oikeuttaa tunnisteen kytkemisen tilaan, joka osoittaa, että on kyse muusta kuin kauttakulkumatkasta Itävallan alueella;
- f) liitteessä C määriteltyä tunnistetta ei ole varustettu riittäväällä määrällä ekopisteitä kauttakulkumatkaa varten.

Itävallan valvontaviranomaiset voivat toteuttaa tarpeellisia toimenpiteitä noudattamalla kuitenkin asianmukaisesti suhteellisuusperiaatetta, jos ajoneuvoon ei ole asennettu ekopisteitä rekisteröivää elektronista tunnistetta ja kyseessä on vähintään yksi seuraavista tilanteista:

- a) ekokorttia ei esitetä valvontaviranomaisille tämän sopimuksen määräysten mukaisesti;
 - b) esitetty ekokortti on epätäydellinen tai virheellinen taikka sellainen, johon ekopisteitä ei ole kiinnitetty asianmukaisesti;
 - c) ajoneuvossa ei ole asianmukaista asiakirjaa, joka osoittaisi, ettei se tarvitse ekopisteitä;
 - d) ekokorttia ei ole mitätöity 6 kohdan menettelyn mukaisesti.
11. Ekokortteja varten painetut ekopisteet myönnetään vuosittain ennen 1 päivää marraskuuta ekopisteiden voimassaolovuotta edeltävänä vuonna.
12. Ennen 1 päivää lokakuuta 1990 rekisteröityihin ajoneuvoihin, joiden moottori on vaihdettu tämän päivämäärän jälkeen, sovelletaan uuden moottorin COP-arvoa. Tällaisessa tapauksessa on toimivaltaisen viranomaisen antamassa todistuksessa mainittava moottorin vaihto ja esitettävä NO_x-päästöjen uutta COP-arvoa koskevat tiedot.
13. Kauttakulkumatka ei edellytä ekopisteiden suoritusta, jos seuraavat kolme edellytystä täyttyvät:
- a) matkan yksinomainen tarkoitus on luovuttaa uusi ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä valmistajalta toisessa valtiossa sijaitsevaan määräpaikkaan;
 - b) matkan aikana ei kuljeteta lainkaan tavaroita;
 - c) ajoneuvo tai ajoneuvoyhdistelmä on varustettu kansainvälisillä rekisteröintiasiakirjoilla sekä asianmukaisilla vientikilvillä.
14. Kauttakulkumatka ei edellytä ekopisteiden suoritusta, jos kyseessä on ekopisteistä vapautettu liitteessä A tarkoitettu tyhjänä ajettava matka, mikä osoitetaan jollakin seuraavista asiakirjoista:
- a) rahtikirja; tai
 - b) täytetty ekokortti, johon ei ole liimattu ekopisteitä; tai
 - c) maksettu ekokortti, jolloin ekopisteet korvataan myöhemmin.
15. Mahdolliset tämän ekopistejärjestelmän hallinnoinnissa syntyvät ongelmat toimitetaan väliaikaisen sopimuksen 41 artiklassa määrätyn yhteisön ja Kroatian tasavallan liikenteen väliaikaisen alakomitean käsiteltäväksi. Komitea arvioi tilannetta ja suosittelee sopivia toimenpiteitä. Toimenpiteet toteutetaan välittömästi ja niiden on oltava tilanteeseen nähden suhteutettuja ja tasapuolisia.

Olisin kiitollinen, jos voisitte vahvistaa hallituksenne olevan yhtä mieltä tämän kirjeen sisällöstä.”

Minulla on kunnia vahvistaa hallitukseni hyväksyvän kirjeenne sisällön.

Vastaanottakaa, Arvoisa Herra, korkeimman kunnioitukseni vakuutus.

Kroatian tasavallan hallituksen puolesta